



芭芭拉卡特蘭(Barbara Cartland)，英國著名浪漫愛情小說家，同時也是一位歷史學家、劇作家、政治演說家及電視界名流，可稱世界上最高產的暢銷小說作家，已有近六百部作品問世，在世界各地總銷量超過六億冊。她的作品文筆優美浪漫、格調高雅，深受世界各國讀者喜愛。

她，是社交圈子中的蝴蝶，是帶刺的玫瑰，從不懂憬婚姻，想不到卻在仙人掌下找到了愛的甘露。

ISBN 962-447-389-7



Published and Printed in Hong Kong

H.K.\$38.00

仙人掌下的戀曲

芭芭拉卡特蘭(Barbara Cartland)著

原著書名：A Miracle In Mexico
新華出版社中譯名：墨西哥奇遇記

書名：仙人掌下的戀曲 原著書名：A Miracle In Mexico
新華出版社中譯名：墨西哥奇遇記

作者：芭芭拉卡特蘭

譯者：柳郊

責任編輯：余遠

督印人：黃子昭

封面設計：許自恒

出版：勤+緣出版社

發行：勤+緣出版社

香港鰂魚涌華蘭路十四號益新工業大廈十八樓B座
(電話：五一六九〇二二)
(傳真：八八〇五九七八／五一六九三〇四)

印刷：日昇柯式印刷公司

植字排版：全佳電腦排版公司

出版日期：一九九四年八月

定價：每本港幣三十八元

ISBN 962-447-389-7

版權所有・翻印必究

如有破損或缺頁，請到勤+緣出版社更換

國際中文版授權 © BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, INC.

香港中文版轉授權 © 新華出版社

Copyright © 1990. Cartland Promotions

Chinese language publishing rights arranged with

Cartland Promotions through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language copyright © 1994. Xinhua Publishing House

Printed in Hong Kong © 勤+緣出版社

編者話

被譽爲「浪漫愛情小說皇后」的英國著名作家芭芭拉卡特蘭，其筆下的愛情故事都是感人至深，純潔真摯，觸動你心靈深處的，讓你一邊看，一邊和主角同哭泣，同歡笑，絕不因年代背景的差异而生隔閡。

繼《情牽一線》後，本社推出她的另一著作——《仙人掌下的戀曲》，一段至情至聖的愛情竟由一樁綁架開始。只要一翻開，相信你必會不能釋卷。

第一章

一八八九年

「你要是不嫁給我，我就去死！」這位年輕人斬釘截鐵地說了這句話後，便從房間的一頭走到窗前，向第五大街看過去。

坐在沙發上的歐林娜·梵德荷爾特聽到這話卻不爲所動。

「真的？！克林特，」她說，「你怎麼會說這些蠢話！」

「是真的！這幾個月來我都愛着你，每天向你求婚上百次，現在我已經走投無路，沒法兒活下去了。」

克林特的戲劇性舉止，使得歐林娜驀地從沙發上站起來。

「你要是執意這樣說，」她說道，「那我就只有離開你。」

「不，不！你聽我說，我愛你，愛你！沒有你，我沒法兒活。」

她從上到下的打量了一下克林特。

他實在是長得相貌堂堂。

但他身上也存在着令她討厭的某些使她感到格格不入之處和弱點。

事實上，她也討厭大多數的男人。

這是因爲近兩年來許多男人死心塌地地追求她，使她變得愈來愈挑剔，而要得到她的歡心也是難上加難了。

那些拜倒在她石榴裙下的男人，總是使她感到彘扭。

這些感覺，她無法用言詞準確地表達。

這些男人的談吐以及企圖娶到她的那種態度，使得她退避三舍。

她是在課堂中成長的，一直在英國家庭中由英國籍的保姆嚴格管教，並由英國家庭教師教育成長。

她不懂得男人，也不大知道外面的世界。

×

×

×

她的媽媽名叫穆莉埃爾·洛思，是金洛思伯爵的女兒。年輕時，第一次參加倫敦社交節，就邂逅了一位美國人，並一見鍾情。

穆莉埃爾的爸爸媽媽做夢也沒有想到，他們的衆多女兒中有一個會嫁給一

個來自大西洋彼岸的人。

事實上，戴爾·梵德荷爾特之所以能棲身於英國，是因為他腰纏萬貫。

同時，他又很有學問。

他來到英國時，腦子裏滿是對機器、火車、輪船這些東西的新奇概念，每逢他談到這些時，聞者都為之動心。

其中也包括貴族們，甚至包括威爾斯親王①本人。

戴爾長得一表人材，是一位有個性的青年人。

但是那位待字閨中的穆莉埃爾小姐的雙親，絕對想不到梵德荷爾特竟會成為他們的乘龍快婿。

穆莉埃爾小姐在與他邂逅相逢時，就發現他的確不同於她所遇到過的任何男人。

在上一次社交節她初次出席宮廷盛事前，她父親曾為她舉行過一次盛大的

①威爾斯親王乃英國王儲的封號。

舞會。從那以後，名流貴婦們就不斷地邀請她參加活動，她也就成爲一位出色的女人了。

她很美麗，是一位嫺靜、高雅而溫順的少女。

因此，當她打算嫁給戴爾時，全家都大吃一驚。

她執意要這樣做。

爲此，她父親大發雷霆，母親嚎啕大哭。她的親友們嘲笑她，並懇求她放棄這個打算。

但穆莉埃爾始終堅持要嫁給她所愛的人。

她威脅說，如果父親堅持反對這門親事，她只有私奔了。

「私奔」不僅是奔往格列特納格林島或其他英國島嶼的問題，而是越洋渡海，奔往大西洋彼岸。

終於，伯爵作出了讓步。

在往教堂的路上，穆莉埃爾小姐還在和父親爭辯，但，總算是在漢諾福廣場的聖喬治教堂完成了婚禮。

婚後，她和戴爾去了紐約。

儘管大家都對這段婚姻表示疑慮，但它畢竟是一樁幸福快樂的好事。

戴爾是一位遠比英國人原先想像的要文明得多。

先談談他的祖父，他祖父是從荷蘭到美洲大陸來的荷蘭移民。媽媽則是一位漂亮而又有教養的匈牙利人，外祖父曾經當過匈牙利駐美大使。

他媽媽也像穆莉埃爾那樣的墮入情網，說甚麼也不願意回到她的家鄉去。就這樣戴爾便繼承了他爸爸的聰穎和媽媽的可愛之處。

除了在出生地所學到的一切之外，他還具有一顆強烈的進取心。

這就使得他一往直前地開闢自己的道路。

他需要穆莉埃爾小姐，他和她之間有着一種無法用文字表達的感覺。

他決心要證實自己確像他妻子所推崇的那樣了不起，他在事業之梯上迅速攀登，而周圍每個人都在屏氣凝神地注視着他。

他手到之處，點石成金。

當他後來知道德克薩斯的土地下，發現藏有豐富的石油時，妻子笑逐顏

開。

「親愛的，你現在甚麼都有了。」她說道，「你確實再無所求了。」

「我擁有的一切都是多虧有了你。」她丈夫回答道，「你過去曾要我成為一名大人物，這正是我為之奮鬥的目標。」

他吻着她，他知道他這樣做，她就沒有理由再說甚麼了。

她始終相信他，正是這種信任，鼓勵着他攀登了一個個的高峰，或者更確切點說——因為是在美國——是攀登上一座一座的摩天大廈。

如果說有不快意的時候，那便是在他們第一個女兒出生後，大夫告訴他，說穆莉埃爾不能再生孩子了。

大夫說：

「再生孩子會要她的命。」

雖然戴爾想要十來個兒子，但由於這已是不可能的事，他唯有強迫自己滿足於這個叫歐林娜的女兒。

不久，悲劇發生了。

在歐林娜十歲時，穆莉埃爾撒手西歸了。

她患的是腹膜炎，當時還沒有發明任何療法，也沒有甚麼有效的外科手術能防止病人迅速而又痛苦地死掉。

和失去心愛的妻子相比，他覺得爲之奮鬥的一切事業都變得不值一提了。

如果他可以選擇窮無分文但卻能夠擁有穆莉埃爾的話，他會毫不遲疑地作出決定的。

穆莉埃爾的父親這時寫了一封信給戴爾，提出了一個建議。

他在信中說：

「由於沒有人來照顧我的外孫女歐林娜，我想如果你能讓她來英國接受教育，最少每年有數個月，相信這將會對她大有好處。

「我相信穆莉埃爾如果在世的話，她也會讓她的女兒具有在你們這樣的新國家中不能培養的高雅風度。此外，她還可以經常跟與穆莉埃爾一起成長的家族成員見面。

「當她進入社會時，他們會成爲她的朋友，當然也可能成爲她將來的

丈夫。」

戴爾十分了解他岳父的言下之意，岳父用了十分婉轉的語氣表示他的女兒嫁給美國人是一個錯誤，並表示家中有這麼一樁婚事已夠受的了。

這些年來，金洛思伯爵由於女兒生活得十分幸福，加上戴爾年復一年的變得愈來愈富足，愈來愈顯要，故對這段婚姻的態度有所緩和。

戴爾很機智，這與一般聰明不可同日而語。

他反覆地思忖，明白了自己為甚麼如此鍾愛着妻子，這是因為她和那些鹵莽的、說話粗聲粗氣的美國女人迥然不同。

他常常發現那些美國女人缺乏教養，更缺乏伯爵稱之為「高雅」的英國氣質。

他作出了某種程度上的最大犧牲，把女兒送到了她外祖父身邊，只是提出她每年至少有兩個月必須和他在一起。

伯爵喜出望外。

他失掉了自己的女兒。每想到自己的女兒下嫁給一個美國人，儘管他有

錢，但終是降低了她的社會地位和個人尊榮，想到這裏，他就覺得自己變得孤立起來。

歐林娜生活在她外祖父在亨廷頓郡的古老家庭裏，感到很愜意。

這是一所極舒適的房子，具有廣袤的莊園，歐林娜很快就學會了欣賞掛在壁上的畫。

這些居所收藏着的珍寶，也是家族史的一部分。

她很機靈地發現那些充塞着第五大街畫室的古玩陳設，與那些褐色砂石蓋的屋宇顯得有點不相稱，不知怎地，那些古玩總是與周圍的環境格格不入。

她覺得那些古玩似乎在鄙棄地睥睨着它們的主人，因為主人只是佔有它們而不是欣賞它們。

她同時想到了大西洋的兩岸。

她一方面欣賞紐約那種熙攘忙碌與充沛的精力，再加上父親總有一些新事物給她看，但她還是欣賞英格蘭的安靜氣氛。

這裏的一切安排都較為有條不紊，人與人之間的來往顯得文質彬彬、慢條

斯理和寧靜安詳。

她觀察着外祖母接待賓客時那種雍容大度，優雅得簡直像芭蕾舞姿。

她注意到僕人們在飯廳時，動作準確無誤，就像工作時有某種無形的口令在指揮着他們。

她也觀察到賓客們的舉止與美國人發出聲響和嘖嘖喳喳地私語的舉動大相逕庭。在美國，他們喜歡隔着餐桌談話，和左右鄰座反而較少交談。

同時，她也想起父親大牧場上的馬比她在英國騎的馬要勇猛得多。

這些她都沒有和她的外祖父談過。

但是她卻懂得兩地的環境和教養的差異。

她受的是雙重教育，與同齡的女孩子所受的教育是不相同的。

在兩個不同的國度裏，她都享有一切最美好的事物。

雖然她的外祖父很有錢，但她父親仍堅持要支付她一切的生活費用。

她父親在把她送到英國時，替她存了一筆可觀的銀行存款，她可隨時取用。

過了一段日子，她的外祖父認為她該進入倫敦社交界了，於是，外祖母便帶她到宮廷去。

她被帶往參加一個又一個的舞會。

在阿斯科特的皇家賽馬會上，她坐在皇室人員的圍欄內。毫無疑問，在這個社交活動中，最漂亮的女孩非她莫屬，雖然這似乎頗有點不恰當。

當然不只是由於她的美貌才引來絡繹不絕的求婚者。

有關她父親的財富以及她是獨生女等情況，都一字不漏地傳了出來。

如果歐林娜不是在六月底之前對自己有個正確評價的話，她對人情世故也不至於懂得那麼多。

當時，按照父親的吩咐，她乘船赴紐約，隨同前往的有一個女僕、一個照顧旅途事宜的男僕和一個管梳妝的女侍。

她住進船上最好的套房。

在紐約，她父親去迎接她，新聞記者圍着為她拍照，其人數之多，儼然把她看成皇室人員。

戴爾已爲女兒安排了一次紐約從未有過的極爲隆重的盛大舞會，舞會前還舉行一個有三百人參加的盛大宴會，後來卻來了不少不請自來的客人。

出席宴會的每一位客人都可得到一枚純金飾物，上面刻有歐林娜姓名的首寫字母。

爲舞會伴奏的有三支樂隊：一支是受人歡迎的紐約知名的樂隊；第二支是專爲此事從匈牙利請來的吉卜賽樂隊；另一支是演奏鄉村音樂的樂隊，他們來自戴爾的大農場。他們爲這場演奏已排練了一年，現在已經技巧純熟了。

在紐約，人們仍經常談論着這次舞會。

這次舞會產生的異常效果，是戴爾過去從來沒有聽說過的。

舞會現場有一座噴射着香味的噴泉，花園中還有一特別開闢的小湖，湖上有狹長的平底船搖蕩着。午夜的煙花，照亮了天空。

這是一次前所未有的耗資龐大、具有戲劇性的盛會。

當然，歐林娜玩得非常痛快。

在這以後的幾個月裏，歐林娜收到了比在倫敦時還要多的求婚信。

歐林娜具有像她爸爸那樣的敏捷思路，她決定不再參加這種熱鬧的場合了。

「我們去大農場吧，爸爸！」她求她爸爸。
戴爾笑了。

「把你的崇拜者統統丟在腦後？」

「他們說的都是同樣的話，」歐林娜回答說，「他們用讚美的眼光瞧着我，腦子裏卻想着你去年賺了多少錢。」

她父親舉起了他的雙手。

「十八歲的玩世不恭者？我不相信這事。」

「我可不是玩世不恭者。」歐林娜回答道，「我是和你一樣務實的人，爸爸，面對現實比聽信神仙故事要好。」

使她感到驚奇的是她爸爸並沒有發笑，而是嚴肅地看着她。

「神仙故事確實發生在我和你媽媽相遇時。」他低聲地說，「對我來說，我的夢想終於變成了事實。」